

# ISAIAS.

## CAPÍTULO XXII.

### § I. Profecía contra Jerusalem. Destrucion de esta ciudad por los Asyrios.

1 **O**rus vallis visionis. Quidam quoque tibi est, quia ascendisti et tu omnis in tecta?

2 clamoris plena, urbs frequens, civitas exultans: interfecti tui, non interfecti gladio, nec mortui in bello.

3 Concti principes tui fugerunt simul, duresque ligati sunt: omnes qui inventi sunt, vinciti sunt pariter, procul fugerunt.

4 Propterea dixi: Recedite á me, amaré flebo: nolite incumbere ut consolemini me super vastitate filiarum populi mei.

5 Dies enim interfectionis, et conculcationis, et fletuum, Domino Deo exercituum in valle visionis, scrutans murum, et magnificus super montem.

6 Et Elam suspésit pharétram, currum hominis equitis, et parietem nudavit clypeus.

7 Et erunt electæ valles tuæ plenæ quadrigarum, et equites ponent sedes suas in porta.

8 Et revelabitur operimentum Judæ, et videbis in die illa armamentarium domus saltus.

1 **D**uno anuncio contra el valle de la Vision, ó Jerusalem. ¿Qué es lo que tú tambien tienes, que tu gente toda se sube á los terrados?

2 Ciudad llena de tumulto, populosa en extremo, ciudad de regocijo: tus muertos no perecieron al filo de la espada, ni fallecieron en batalla.

3 Todos tus magnates de comun acuerdo huyeron, y fueron atados cruelmente: todos los que han sido encontrados, han sido encadenados juntos, y desterrados lejos.

4 Por eso dije: Apartaos de mi, yo lloraré amargamente: no os empeñeis en consolarme en la desolacion de la hija de mi pueblo;

5 porque dia es este de mortandad, y de devastacion, y de gemidos, preñado por el Señor Dios de los ejércitos contra el valle de la Vision: él va socavando en busca de los cimientos de la muralla, y hace ostension de su gloria sobre el monte.

6 Y el Elamita ha tomado consigo la aljaba y el carro de guerra para el caballero, y ha descolgado de la pared la rodela.

7 Y tus hermosos valles estaran cubiertos de carros de guerra, y la caballeria acampará en la puerta.

8 Y se correrá el velo de Judá, y se acudirá en aquel dia á la armeria del palacio del Bosque.

§ II. Vanos esfuerzos de los Judíos para resistir á los enemigos que Dios ha enviado contra ellos. El Señor los castiga, á pesar suyo, y les exhorta á que hagan penitencia; mas ellos no piensan sino en divertirse.

9 Et scissuras civitatis David videbitis, quia multiplicatæ sunt; et congregastis aquas piscinæ inferioris,

10 et domos Jerusalem numerastis, et destruxistis domos ad muniendum murum.

11 Et lacum fecistis inter duos muros ad aquam piscinæ veteris; et non suspexistis ad eum, qui fecerat eam, et operatorem ejus de longe non vidistis.

12 Et vocabit Dominus Deus exercituum in die illa ad fletum, et ad plantum, ad calvitium, et ad cingulum sacci,

13 et ecce gaudium et lætitia, occidere vitulos et jugulare arietes, comedere carnes, et bibere vinum: comedamus, et bibamus: cras enim moriemur.

14 Et revelata est in auribus meis vox Domini exercituum: Si dimittetur iniquitas hæc vobis donec moriamini, dicit Dominus Deus exercituum.

9 Y observaréis las brechas de la ciudad de David, que son en gran número: y para repararlas habeis ya recogido las aguas de la piscina ó presa inferior,

10 y habeis contado las casas de Jerusalem, y habeis demolido algunas para fortificar las murallas,

11 y habeis hecho un foso entre los dos muros para recoger el agua de la piscina vieja; y no habeis alzado los ojos al Criador de ella, ni siquiera de lejos habeis mirado al que la hizo.

12 Y el Señor Dios de los ejércitos os llamará en aquel dia á llanto, y á gemidos, y á raer la cabeza, y á vestiros de saco:

13 mas hé aquí que vosotros no pensaréis sino en danzas y alegría, en matar terneras, degollar carneros, y en comer sus carnes y beber vino, diciendo: Comamos y bebamos: porque mañana moriremos.

14 Ya ha sido revelada á mis oídos esta voz del Señor de los ejércitos: No, no se os perdonará esa iniquidad hasta que murais, dice el Señor Dios de los ejércitos.

§ III. Dios depone á Sobna, prefecto del templo. Pone en su lugar á Eliacim, á quien reviste de grande autoridad.

15 Hæc dicit Dominus Deus exercituum: Vade: ingredere ed eum qui habitat in tabernaculo, ad Sobnam præpositum templi, et dices ad eum:

16 Quid tu hic, aut quasi quis hic? quia excidisti tibi hic sepulchrum, excidisti in excelso monumentale diligerent, in petra tabernaculum tibi.

17 Ecce Dominus asportari te faciet, sicut asportatur gallus gallinaceus, et quasi amictum sic subleabit te.

15 El Señor Dios de los ejércitos dice tambien: Vé á encontrar á aquel que habita en el tabernáculo, á Sobna, digo, prefecto del templo, y le dirás:

16 ¿Qué haces aquí tú? ¿ó á quién representas tú aquí? tú, que te has preparado aquí un sepulcro, que has hecho labrar con grande esmero un monumento en lugar elevado, un tabernáculo en la Peña.

17 Pues sábele que el Señor: hará que te lleven de aquí, como es llevado atado el gallo de un gallinero, y como se lleva á un hombre criminal con la cara cubierta.

18 Coronans coronabit te tribulatione, quasi pilam mittet te in terram latam et spatiosam: ibi morieris, et tibi erit curus gloriæ tuæ, ignominia domus Domini tui.

19 Et expellam te de statione tua, et de ministerio tuo deponam te.

20 Et erit in die illa: Vocabo servum meum Eliacim filium Helciae,

21 et induam illum tunicam tuâ, et cingulo tuo confortabo eum, et potestatem tuam dabo in manu ejus: et erit quasi pater habitantibus Jerusalem, et domui Juda.

22 Et dabo clavem domus David super humerum ejus: et aperiet, et non erit qui claudat; et claudet, et non erit qui aperiat.

23 Et figam illum paxillum in loco fidei, et erit in solium gloriæ domui patris ejus.

24 Et suspendent super eum omnem gloriam domus patris ejus, vasorum diversa genera, omne vas parvulum, à vasis craterarum usque ad omne vas musicorum.

25 In die illa dicit Dominus exercituum: Auferetur paxillus, qui fixus fuerat in loco fidei; et frangetur, et cadet, et peribit quod pependerat in eo, quia Dominus locutus est.

## CAPÍTULO XXIV.

§ I. *Males que enviará Dios á toda la tierra para castigo de los pecados de los hombres. Trastorno espantoso. Desolacion universal.*

1 **E**cce Dominus dissipabit terram, et nudabit eam, et affliget faciem ejus, et disperget habitatores ejus.

2 Et erit sicut populus, sic sacerdos; et sicut servus, sic dominus ejus: sicut ancilla, sic domina ejus: sicut emens, sic ille qui vendit: sicut fenerator, sic is qui mutuum accipit: sicut qui repetit, sic qui debet.

3 Dissipatione dissipabitur terra, et di-

18 Coronarte há con corona de abrojos, te arrojará como pelota en plaza ancha y espaciosa; allí morirás tú, que eres la deshonra de la casa del Señor, y allí parará la carroza de tu gloria:

19 Yo te echaré de tu puerto, y te depondré de tu ministerio.

20 Y en aquel día llamaré á mi siervo Eliacim, hijo de Helcias.

21 Y le revestiré de tu túnica, y le adornaré con tu cinturón, y en sus manos pondré tu autoridad, y él será como padre para los moradores de Jerusalem, y para la casa de Judá:

22 Y pondré sobre sus hombros la llave de la casa de David: y abrirá, y no habrá quien pueda cerrar; y cerrará, y no habrá quien pueda abrir.

23 Y le colocaré como clavo hincado en lugar firme; y él será como trono de gloria para la casa de su padre:

24 de él colgará toda la gloria de la casa de su padre, alhajas de varias clases, vasos pequeños de toda especie, desde las tazas finas hasta todo instrumento de música.

25 En aquel día, pues, dice el Señor de los ejércitos, será arrancado el clavo que fué hincado en lugar firme, y será quebrado; y andará rodando por el suelo, y perecerá todo lo que de él estaba colgado: porque así lo ha dicho el Señor.

1 **H**é aquí que el Señor desolará después, y despojará la tierra, y pondrá aligido el aspecto de ella, y esparcirá sus moradores.

2 Y como el pueblo así será tratado el sacerdote; y como el esclavo, así su señor; como la sierva, así su señora; como el que da compra, así el que vende; como el que dá prestado, así el que recibe; como el acreedor, así el deudor.

3 Enteramente arruinada quedará la

reptione prælabitur. Dominus enim locutus est verbum hoc.

4 Luxit, et defluxit terra, et infirmata est: defluxit orbis, infirmata est altitudo populi terræ.

5 Et terra infecta est ab habitatoribus suis: quia transgressi sunt leges, mutaverunt jus, dissipaverunt fœdus sempiternum.

6 Propter hoc maledictio vorabit terram, et peccabunt habitatores ejus: ideoque insanient cultores ejus, et reinquentur homines pauci.

7 Luxit vindemia, infirmata est vitis, ingemuerunt omnes qui lætabantur corde.

8 Cessavit gaudium tympanorum, quicquid sonitus lætantium, conticuit quicquid citharæ.

9 Cum cantico non bibent vinum: amara erit potio bibentibus illam.

10 Altrita est civitas vanitatis, clausa est omnis domus nullo introeunte.

11 Clamor erit super vino in plateis: deserta est omnis locutio: translatum est gaudium terræ.

§ II. *Ciudades reducidas á un desierto. Los restos de Israel, en corto número, entoman alabanzas al Señor. Gloria del justo ocultada á los malos.*

12 Relicta est in urbe solitudo, et calamitas opprimet portas.

13 Quia hæc erunt in medio terræ, in medio populorum: quomodo si paucæ olive, quæ remanserunt, exultantur ex olea; et racemi, cum fuerit finita vindemia.

14 Hi levabunt vocem suam, atque laudabunt: cum glorificatus fuerit Dominus, hinciet de mari.

15 Propter hoc in doctrinis glorificabit Dominum: in insulis maris nomen Domini Dei Israel.

tierra, y totalmente devastada. Por cuanto el Señor así lo ha pronunciado.

4 La tierra se deshace en lágrimas, y se consume, y desfallece: consumese el mundo, consumense los magates del pueblo de la tierra.

5 Inficionada está la tierra por sus habitadores, pues han quebrantado las leyes, han alterado el derecho, rompieron la alianza sempiterna.

6 Por esto la maldición devorará la tierra: porque sus habitantes son pecadores, y por esto perderán el juicio los que en ella moran, de que solo se libertara un corto número.

7 La vendimia está llorando, la vid perdió su vigor: llorando están á lagrima viva los que se alegraban de corazón.

8 Casó el festivo sonido de los panderos, se acabó la algazara de las bulliciosas cuadrillas de gente, enmudeció la melodiosa cítara:

9 no beberán ya vino en medio de cantares: amargo será todo licor para los bebedores.

10 La ciudad de la vanidad, se va destruyendo, todas las casas están cerradas, sin que nadie entre en ellas.

11 Habrá gritos y quimeras en las calles por la escasez del vino: todo contento queda desterrado, desapareció la alegría de la tierra.

12 La ciudad está hecha un páramo, y quedarán destruidas sus puertas.

13 Tales cosas sucederán en medio de la tierra, en el centro de los pueblos; como cuando vareado el olivo quedan unas pocas aceitunas en el árbol, y algunos rebucos después de acabada la vendimia.

14 Estos restos de Israel levantarán su voz, y entonarán alabanzas: mostrarán su júbilo desde el mar, luego que fuere el Señor glorificado.

15 Por tanto glorificará al Señor con la ilustración de la doctrina de la salud: anunciará el nombre del Señor Dios de Israel en las islas del mar ó remotas regiones.

16 A finibus terræ laudes audivimus, gloriam justī. Et dixi: Secretum meum mihi, secretum meum mihi: vae mihi: pravariçantes pravariçati sunt, et pravariçatione transgressorum pravariçati sunt.

§ III. Efectos terribles de la cólera de Dios, cuando vendrá á juzgar los hombres. Castigo de los malos.

17 Formido, et fovea, et laqueus super te, qui habitator es terræ.

18 Et erit: Qui fugerit à voce formidinis, cadet in foveam; et qui se explicaverit de fovea, tenebitur laqueo: quia catarractæ de excelsis apertæ sunt, et concutientur fundamenta terræ.

19 Confractioe confringetur terra, contritione conteretur terra, commotione commovebitur terra,

20 agitatione agitabitur terra sicut ebrius, et auferetur quasi tabernaculum unius noctis; et gravabit eam iniquitas sua, et corruet, et non adjiciet ut resurgat.

21 Et erit: In die illa visitabit Dominus super militiam cœli in excelso; et super reges terræ, qui sunt super terram.

22 Et congregabuntur in congregatione unius fascis in lacum, et claudentur ibi in carcere; et post multos dies visitabuntur.

23 Et erubescet luna, et confundetur sol, cum regnaverit Dominus exercituum in monte Sion, et in Jerusalem, et in conspectu senum suorum fuerit glorificatus.

16 Desde las extremidades del mundo hemos oido las alabanzas que se cantaban á la gloria del justo. Y yo dije: Mi secreto es para mí, mi secreto es para mí: ¡ay de mí! los prevaricadores han prevaricado, y han prevaricado con prevaricacion propia de contumaces.

17 El espanto, la fosa y el lazo están reservados para ti, que eres habitador de la tierra.

18 Y sucederá que el que huyere de la espantosa voz, caerá en la hoya, y el que escapare de la hoya será preso en el lazo; porque se abrirán desde lo alto las cataratas, y se bambolearán los cimientos de la tierra.

19 Será despedazada con grande estruendo la tierra; henderáse con aberturas grandes; conmovida será con el mayor desconcierto.

20 Estará la tierra ó el hombre en una agitacion semejante á la de un borracho; y mudará de sitio, como tienda que solo se arma para pasar una noche: se verá agobiada con el peso de su propia iniquidad, y caerá, y nunca jamás se levantará.

21 Y sucederá que en aquel día resplandecerá el Señor públicamente á la militia del cielo allá en lo alto: y á los Reyes del mundo que están acá en la tierra.

22 Y serán reunidos todos y hacinados en un solo haz, y echados en el lago, y allí serán encerrados en una cárcel; y aún despues de muchos dias continuarán en padecer, y eternamente serán visitados ó castigados.

23 Y se pondrá roja ó de color de sangre la luna, y el sol se oscurecerá, y avergonzará cuando el Señor Dios de los ejércitos habrá tomado posesion del reino en el monte Sion y en Jerusalem, y sido glorificado en presencia de sus Ancianos.

## EZECHIEL.

### CAPÍTULO XXXVII.

§ I. Dios conduce en espíritu á Ezechiel en medio de un campo, que estaba lleno de huesos secos, que recobran la vida; figura de los Israelitas dispersos entre las naciones, sin esperanza de volver á ver su patria, y á la que, sin embargo, ciertamente regresarán.

1 **F**ACTA est super me manus Domini, et eduxit me in spiritu Domini; et dimisit me in medio campi, qui erat plenus ossibus:

2 et circumdixit me per ea in gyro: erant autem multa valde super faciem campi, siccaque vehementer.

3 Et dixit ad me: Fili hominis, putasne vivent ossa ista? Et dixi: Domine Deus, tu nosti.

4 Et dixit ad me: Vaticinare de ossibus istis: et dices eis: Ossa arida, audite verbum Domini.

5 Hæc dicit Dominus Deus ossibus his: Ecce ego intromittam in vos spiritum, et vivetis.

6 Et dabo super vos nervos, et succrescere faciem super vos carnes, et superextendam in vobis cutem: et dabo vobis spiritum, et vivetis, et sciatis quia ego Dominus.

7 Et prophetavi sicut præceperat mihi: factus est autem sonitus, prophetante me, et ecce commotio: et accesserunt ossa ad ossa, unumquodque ad juncturam suam.

8 Et vidi, et ecce super ea nervi et car-

1 **L**A virtud del Señor se hizo sentir sobre mí, y me sacó fuera en espíritu del Señor; y me puso en medio de un campo que estaba lleno de huesos,

2 é hizome dar una vuelta al redor de ellos: estaban en grandísimo número tendidos sobre la superficie del campo, y secos en extremo.

3 Díjome pues el Señor: Hijo de hombre, ¿crees tú acaso que estos huesos vuelvan á tener vida? Oh Señor Dios, respondi yo, tú lo sabes.

4 Entonces me dijo él: Profetiza acerca de estos huesos, y les dirás: Huesos áridos, oid las palabras del Señor:

5 Esto dice el Señor Dios á esos huesos: Hé aquí que yo infundiré en vosotros el espíritu, y vivireis;

6 y pondré sobre vosotros nervios, y haré que crezcan carnes sobre vosotros, y las cubriré de piel, y os daré espíritu, y vivireis, y sabreis que yo soy el Señor.

7 Y profeticé como me lo habia mandado: y mientras yo profetizaba oyóse un ruido, y hé aquí una conmocion grande; y uniéronse huesos á huesos, cada uno por su propia coyuntura.

8 Y miré, y observé que iban saliendo